

Cantiga de Santa Maria no. 1

Alfonso X
(1252)

(Des Oge mais)

A (open)

1

1. Des o - ge mais quer eu tro - bar pol - a Se - mnor on - rra - da, en

9

que Deus quis car - ne fi - llar, bé - ey - ta et sa - gra - da, por

17

nos dar gran sol - da - - da no seu rey - no et nos er - dar por

25

seus de sa mas - na-da de Vi - da per lon - ga - da, sen a - vermos

34

pois a pas - - - sar per mort' ou - tra ve - ga - - da.

Cantiga de Santa Maria no. 1

<p>1. Des oge mais quer eu trobar pola Sennor onrada, en que Deus quis carne fillar, béeyta et sagrada, por nos dar gran soldada no seu reyno et nos erdar por seus de sa masnada de vida per longada, sen avermos pois a passar per mort' outra vegada.</p>	<p>Forever I will be a knight of that noble lady, whom God took mortal flesh now sanctified and holy, for to give the inheritance of eternal life and grant us a place in his kingdom forever we will be free from suffering and death</p>	<p>5. Outra razon quero contar que ll' ouve pois contada a Madalena: com' estar vju a pedr' entornada do sepulcr' e guardada do angeo, que lle falar foy e disse: "Coytada moller, sey confortada, ca Jesu, que vêes buscar, resurgiu madurgada."</p>	<p>Another event I will tell is one told her by the Magdalene, how seeing the stone rolled away from the sepulcher, guarded by an angel, who spoke to her saying: "Unhappy woman, be comforted, for Jesus, whom you seek, arose this morning."</p>
<p>2. E poren quero começar como foy saudada de Gabriel, u lle chamar foy: "Ben aventurada Virgen, de Deus amada: do que o mund' á de salvar ficas ora prennada; e demais ta cunnada Elizabeth, que foi dultar, é end' envergonnada."</p>	<p>And thus I begin as you were approached by Gabriel, unto you he said; "Favored Virgin, beloved of God, be now filled with he who will save the world; and to your cousin Elizabeth, who doubted, is now with child."</p>	<p>6. E ar quero-vos demostrar gran lediç' aficada que ouv' ela, u vju alçar a nuv' enlumêada seu Fill'; e poys alçada foi, viron angeos andar ontr' a gent' assuada, muy desaconsellada, dizend': Assi verrá juygar. est' é cousa provada."</p>	<p>And I also which to convey the great and wonderful joy She had when she saw the luminous cloud that lifted Her Son; and as he was lifted, angels appeared to walk amongst the crowd who was bewildered saying: Thus he will come judge, this is proven."</p>
<p>3. E demais quero-ll' enmentar como chegou canssada a Beleem e foy pousar no portal da entrada, u paryu sen tardada Jesu-Crist', e foy-o deytar, como moller menguada, u deytan a cevada, no presev', e apousentar ontre bestias d'arada.</p>	<p>Then I wish to relate to you how she being weary arrived in Bethlehem and took shelter at the gates of the city and soon gave birth to Jesus Christ; and laid him like a poor woman in a manger where barley is kept and where rested the beasts of the field.</p>	<p>7. Nen quero de dizer leixar de como foy chegada a graça que Deus enviar lle quis, atan grâada, que por el esforçada foy a companna que juntar fez Deus, e enssinada, de Spirit' avondada, por que souberon preegar logo sen alongada</p>	<p>Nor do wish to omit how the abundant grace of God was bestowed on her, was sent, And by his instruction the disciples gathered by God were instructed and by the Spirit were filled, in order to go and preach at once without delay.</p>
<p>4. E non ar quero obridar com' angeos cantada loor a Deus foron cantar e "paz en terra dada"; nen como a contrada aos tres Reis en Ultramar ouv' a strela mostrada, por que sen demorada vêeron sa offerta dar estranna e preçada.</p>	<p>I must not forget to tell How the angels sang to God, a prayerful hymn and "peace on earth"; nor must I not forget of the three Eastern kings who by the star were guided and who came in haste to offer gifts both rare and precious</p>	<p>8. E, par Deus, non é de calar como foy corõada, quando seu Fillo a levar quis, des que foy passada deste mund' e juntada con el no ceo, par a par, e Reya chamada, Filla, Madr' e Cridada; E pren nos dev' ajudar, ca x' é noss' avogada.</p>	<p>And by God, I will not omit how she was crowned, When she of this world did leave and pass on and he took her from this world to be united with him to be called Queen, Daughter, Mother, handmaid Hence she will help us for she is our advocate.</p>